

А. Ю. Сулова

*Кандидат филологических наук,
зав. кафедрой английского языка
Байкальская международная бизнес-школа
Иркутского государственного университета*

УРОВЕНЬ ВЛАДЕНИЯ АНГЛИЙСКИМ ЯЗЫКОМ: МЕЖДУНАРОДНЫЕ СТАНДАРТЫ ТЕСТИРОВАНИЯ

Аннотация. Рассматриваются вопросы, связанные с требованиями организации подготовки и проведения международного тестирования для определения уровня знания английского языка как для студентов бизнес-школы, так и преподавательского состава.

Ключевые слова: валидность системы, TOEFL, система тестирования, сертификат.

В последнее время во многих учебных заведениях России появилась тенденция организации курсов подготовки к сдаче сертификационных экзаменов по английскому языку для преподавателей профильных и не профильных специальностей (Language Proficiency Test).

Нет необходимости говорить о целесообразности данных мероприятий, но необходимо учитывать цель организации подобной работы. Изучение языка для повышения общеобразовательного и культурного уровня преподавателей ВУЗов вызывает уважение и заслуживает поощрения, в то время как подготовка ради получения сертификата вызывает недоумение и множество вопросов.

Главенствующим вопросом в этом длинном списке является целесообразность получения сертификата, поскольку наличие данного необходимо только в том случае, если преподаватель собирается на стажировку в иностранные вузы, и то не всегда, либо преподаватель собирается продолжить образование за рубежом.

Второй не менее важный вопрос заключается в том, насколько полученный результат отражает истинный уровень владения иностранным языком. Этот вопрос возникает сегодня в связи с тем, что в образовательном пространстве мирового сообщества ставится под сомнение сама концепция объективности оценки знания в рамках подобного тестирования.

Сравните высказывание нашего американского коллеги Беллы Бакстер (Matanzas High School in Florida), преподавателя с 20-летним стажем о пользе подобного способа проверки уровня знания в статье *The Standardized Testing Debate: The Good, the Bad, and the Very Ugly*, которая опубликована на сайте форума, связанного с проблемами образования.

Standardized tests used in isolation are not the best evidence of performance. Some students are brilliant thinkers, but poor test takers [1].

Как следует из этой цитаты, есть люди, которые имеют отличные знания и способности, но продемонстрировать их в формате теста не могут. В американской академической терминологии их называют «they are not test takers».

Доказательством некоторой бесперспективности подобной формы оценки уровня языковых знаний может служить и тот факт, что все большее и большее количество американских вузов отказывается принимать результаты РВТ TOEFL от иностранцев, собирающихся продолжить образование в США, ссылаясь на недостаточную объективность результатов и ущербность самого теста, который не проверяет навыки устной речи и письма.

И, наконец, еще один вопрос, сколько раз нужно сдавать эти экзамены для предъявления по необходимости, если их валидность составляет 2 года.

Напрашиваются соответствующие ответы на поставленные вопросы. В частности, подобные экзамены должны сдавать только те преподаватели, которым сертификат теста необходим для предъявления в международном образовательном пространстве с академической целью.

Другое дело – это использование формата сертификационных экзаменов для порогового тестирования при повышении общезыкового уровня знания иностранного языка. В данном случае тип теста, избранный для языковой подготовки и тестирования не имеет значения. Предпочтения могут носить очень субъективный характер, кому-то нравится TOEFL, кому-то IELTS. На самом деле, данный вопрос не имеет принципиального значения – британский или американский тест; во всем мире валидными считаются обе системы, более того эта проблема решена путем создания сводных таблиц, позволяющих конвертировать результаты из одной системы в другую.

Бесспорно, Британская система тестирования по английскому языку является общепринятой для всего европейского сообщества, и, прежде всего, по типам и формам проведения экзаменов, в американской системе отсутствие централизованной системы тестирования позволяет сосуществовать многообразию форматов теста, отличающихся между собой даже в зависимости от места его проведения (штат Орегон, Канзас и т. д.).

В международной практике многих стран, в том числе и США, принято различать 6 уровней владения: A1, A2, B1, B2, C1 и C2. Данные уровни предложены европейской системой CEF Levels (Common European Framework), которая позволяет достаточно мобильно решать проблемы оценки знаний в глобальном образовательном и деловом пространстве. Сегодня студенчество является самой мобильной социальной группой во всем мире: один студент для получения диплома о высшем образовании может поучиться и в США и Европе – поскольку принцип

академической мобильности и включенности образования эффективно работает во многих странах и университетах.

Поэтому, какому тесту будет отдаваться предпочтение, зависит от цели подготовки, а что еще более важно, адресата предъявления его результатов.

Рассмотрим лишь те типы теста испытуемых, для которых английский язык является иностранным (EFL). Сегодня наиболее распространенные экзамены в мире являются TOEFL и IELTS, а также группа экзаменов, называемых Кембриджскими (Cambridge ESOL или UCLES): FCE, CAE, CPE. Для определения уровня владения делового английского такими экзаменами являются BEC, TOEIC и др.

И, так, как принято считать, международные сертификаты – единственный способ объективной оценки реального уровня знаний английского языка, для предъявления их в международном образовательном сообществе. Для российского образовательного и делового сообщества эти сертификаты – не столь известны, а значит и не столь востребованы. Международный сертификат выдается только с разрешения одной из всемирно известных организаций и является единым для всех стран, например CPE – пятый и самый сложный в серии экзаменов Cambridge ESOL. Он требует знания, приближенного к уровню образованного носителя языка. Американский сертификат от Educational Testing Services (ETS) является также востребованным во многих университетах мира. Однако еще раз хотелось бы подчеркнуть, что уровень знания и способ определения этого уровня при помощи стандартного теста – две разные сущности, на которые необходимо ориентироваться при организации системной подготовки и сдачи экзаменов подобного типа. Сравните, табл. 1 является примером для понимания терминологического разнообразия, определяющего уровень владения иностранным языком (английским).

Таблица 1

УРОВНИ ВЛАДЕНИЯ АНГЛИЙСКИМ ЯЗЫКОМ

Начальный (Basic)	Средний (Intermediate – High Intermediate)	Продвинутый (Advanced)
A Элементарное владение	B Самодостаточное владение	C Свободное владение
A1 Уровень выживания	B1 Пороговый уровень	C1 Уровень профессионального владения
A2 Предпороговый уровень	B2 Пороговый продвинутый уровень	C2 Уровень владения в совершенстве

Рассмотрим еще одну таблицу европейской системы CEF Levels, в которой эти понятия четко разведены и дают право нам сделать вывод о достаточной эластичности и универсальности данной системы. Совет Европы разработал шкалу соответствия всех экзаменов, взяв за ось координат собственные уровни (табл. 2).

Таблица 2
СИСТЕМА, РАЗРАБОТАННАЯ СОВЕТОМ ЕВРОПЫ

Common English Framework	TOEFL	IELTS	TOEIC	University of Cambridge ESOL Examination	Trinity Examination Center	PTE
A1	20–40				2	10
A2	40–56	4,5–5,0	120–220	KET	4	30
B1	57–86	5,0–6,0	225–545	PET	6	36
B2	87–109	6,0–6,5	550–780	FCE	7	50
C1	110–120	6,5–8,0	785–940	CAE	10	58
C2		8,0–9,0	945–990	CPE	12	80

Как следует из таблицы, средний уровень владения проверяется всеми наиболее распространенными тестами как британской, так и американской системы. Данная система актуальна для европейского образовательного сообщества. В США для поступления в ВУЗы страны, гранты и стажировки по британской системе принимаются только результаты IELTS по следующей шкале соответствия (табл. 3).

Таблица 3
ШКАЛА СООТВЕТСТВИЕ ТЕСТОВ TOEFL И IELTS

iBT TOEFL	IELTS
0–31	0–4
32–34	4,5
35–45	5
46–59	5,5
60–78	6
79–93	6,5
94–101	7
102–109	7,5
110–114	8
115–117	8,5
118–120	9

Из вышесказанного следует, что выбор типа теста должен определяться необходимостью предъявления результатов теста в необходимые инстанции, уровень владения языком может определяться любым тестом, из приведенного выше перечня.

Поэтому для бизнес-школы (БМБШ), работающей с программами американских и австралийских университетов, будут актуальны тесты IELTS, TOEFL, TOEIC, GMT и др.

Вместе с тем, когда обучающийся на начальном этапе не определен какой тип теста будет выбран, можно начать его обучение по унифицирующей программе вне зависимости от типа теста (базовый курс для тестирования), а затем, на предтестовом этапе можно предложить корректирующий курс, в который будут включены задания по стратегиям подготовки по избранному тесту.

Анализ содержания тестов как британской, так и американской системы показал, что тестовые задания в большинстве из них достаточно типизированы. Все тесты выполняют единую функцию, а именно средства контроля сформированных навыков речевой деятельности: чтение, письмо и аудирование, в отдельных тестах проверяются сформированные умения для создания собственного устного высказывания (говорение). Поскольку проверка относительно свободного говорения связана с техническими сложностями организации контроля, этот раздел не всегда включается в формат теста. Например, в отличие от PBT TOEFL, iBT TOEFL обеспечивает проверку уровня сформированности всех видов речевой деятельности, в том числе и говорения, что позволяет более объективно оценивать уровень владения английским языком. Это преимущество позволило войти iBT TOEFL в список самых востребованных академических экзаменов во всем мире. В других типах тестов могут проверяться навыки владения грамматикой. В связи с этим в тест вводятся задания на восполнение недостающей части предложения как, например, в тесте PBT TOEFL, и на коррекцию грамматических ошибок (Oxford Placement Test).

Результаты данного теста могут быть зачтены на многих американских программах. Сравните, что об этом тесте пишут на официальном сайте: oxford.english.testing.com:

You can use the Oxford Online Placement Test to Test British or American English, and choose a mix of accents in the Listening section. For the Use of English section, you choose whether to test your students in British or American English [2].

Таблица 4

ВИДЫ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Связанные с восприятием чужой речи		Связанные с созданием собственного высказывания	
На слух	Зрительно	Устно	Письменно
Слушание (аудирование)	Чтение	Говорение	Письмо

Что касается вариантов заданий тестов, то они сводятся к нескольким основным (табл. 4):

1. грамматические:
 - постановка предложенных слов в правильную форму;
 - преобразование, составление или завершение предложений;
 - исправление ошибок;
2. проверка письменной речи:
 - заполнение бланков;
 - написание коротких эссе, краткого реферата, сочинения на заданную тему;
 - описание таблиц и графиков;
 - написание личного и делового письма;
3. проверка навыков чтения:
 - подстановка нужного слова;
 - определение, к кому или чему, относится высказывание из текста;
 - выбор заголовков к различным частям текста;
 - заполнение схем;
 - восстановление порядка следования событий;
 - поиск заданной информации;
 - определение основной идеи текста;
4. аудирование:
 - ответы на вопросы;
 - заполнение таблиц;
 - выбор правильного ответа из нескольких.

Тестирование является важным видом учебной деятельности, но сертификационное тестирование не должно стать самоцелью. Международный сертификат может стать средством вхождения в международное академическое пространство, но процесс не должен насаждаться ради увеличения их количества и подменять другие форматы тестирования.

Список литературы

1. URL: <http://www.takepart.com/article/2013/02/22/standardized-tests-good-bad-ugly>.
2. URL: <https://www.oxfordenglishtesting.com/defaultmr.aspx?id=3048>.